

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

## **Materiales didácticos en la encrucijada: entre el modelo Wikipedia y la integración de las TICs en los libros de texto**

**Prof. Carla Raguseo**

La presencia ubicua y transversal de las TICs en el siglo XXI, ha tenido un impacto en las formas de producción, circulación y acceso al conocimiento. Si consideramos este cambio en el contexto educativo, el crecimiento exponencial de la información y el libre acceso a la misma atraviesa los muros del aula, descentralizando a la escuela y a los textos escolares como transmisores y “portadores” privilegiados del conocimiento, respectivamente.

Dentro de los desarrollos de la Web 2.0, o segunda generación de aplicaciones digitales, nos encontramos con entornos abiertos basados en una arquitectura que sostiene y habilita formas horizontales de participación y una multiplicidad de accesos a contenidos multimedia.

Cabe entonces preguntarnos por la incidencia de las TICs en la concepción y elaboración de los libros de texto así como por las formas en que las editoriales se plantean responder al escenario actual marcado por la organización en red, la socialización de contenidos libres y el cambio vertiginoso y permanente.

Para este propósito se abordará primero un análisis de Wikipedia, entendida como un modelo de prosumición<sup>1</sup> (producción-consumo) de conocimiento, colectivo, abierto y horizontal vehiculado por las posibilidades de la web 2.0. En segundo lugar, se analizarán las propuestas de integración de TICs y la articulación de los componentes digitales en dos libros de texto de inglés como lengua extranjera.

De acuerdo a las tradiciones de investigación de la manualística<sup>2</sup>, se trabajará a partir de los siguientes dominios de investigación, según la clasificación propuesta por Alain Choppin, adecuados a los objetos de análisis:

Económica, técnica o editorial: Concepción, desarrollo y forma de organización del proyecto Wikipedia o editorial, políticas de edición, tipos de autoría y contextos de producción, circulación y recepción.

Pedagógica: El análisis de las articulaciones y contenido educativo de los componentes digitales de libros de texto para la enseñanza de la lengua extranjera, sus implicancias pedagógicas y modelos didácticos propuestos.

Estructural: Formato, interfaz gráfica del usuario, formas de acceso a la información, tipos de interactividad.

### **Wikipedia**

*“La WWW es la Abuela de Todos los Hipertextos, una biblioteca mundial donde uno puede, o podrá dentro de poco tiempo, tener acceso a todos los libros que desee. La web es el sistema general de todos los hipertextos existentes.” (Eco, en Scolari, 2009).*

---

<sup>1</sup> Bruns (2008) Propone el término “produsage” (combinación de producción y uso) en inglés ya que diferencia la producción y consumo de un “producto” en el sentido industrial con la creación y uso de contenidos generados por el usuario, como es el caso de Wikipedia.

<sup>2</sup> Carbone, G. (2012) Unidad 1 - Libros de texto y construcción histórica de la escuela y del currículum

## Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)

### Trabajo final

Creada en 2001, Wikipedia es una enciclopedia de [contenido libre](#) y multilingüe<sup>3</sup> editada por sus propios usuarios-lectores. El proyecto en español cuenta actualmente con 905.203 artículos y 2.287.900 usuarios registrados.<sup>4</sup> La misma es un proyecto colaborativo a nivel global y su contenido textual se encuentra bajo las licencias GNU y Creative Commons<sup>5</sup> con la condición de Reconocimiento-Compartir Igual<sup>6</sup>. Es decir, que el contenido puede ser copiado, distribuido y se pueden hacer obras derivadas siempre y cuando se reconozca y cite la obra bajo una licencia idéntica a la licencia que regula la obra original.

Esta enciclopedia libre se desarrolla a partir de una comunidad de editores voluntarios que ceden su trabajo en conjunto en pos de la creación colectiva con el objetivo de recopilar la suma del conocimiento humano<sup>7</sup>. Sus políticas y convenciones de edición se basan en el [consenso comunitario](#), promoviendo la sustentabilidad y perdurabilidad del proyecto.

Un concepto que emerge claramente de las prácticas desarrolladas a partir del software social o 2.0 es el de “comunidad”, entendido en el marco de una “cultura participativa” en la que *“no todos deben contribuir, pero todos deben creer que son libres de contribuir cuando estén listos y que lo que contribuyen será valorado apropiadamente”*(Jenkins et al., 2008). La arquitectura participativa de la web 2.0, de lecto-escritura o interactiva (two-way web), permite no sólo la interactividad con el contenido sino la interacción con otros usuarios ya sea como consumidores o como productores de información, es decir, como “prosumidores”. Respecto de este punto, Wikipedia es editada en su totalidad por los propios usuarios-lectores que deciden asumir el rol de co-editores.

Con respecto a los modos de organización de la comunicación entre el usuario-lector y la información, el mismo está invitado a involucrarse en el proceso de edición ya sea desde la producción textual o a través de los canales de retroalimentación como la página de discusión o la herramienta de [evaluación de artículo](#). Como podemos ver en el caso de los carteles o avisos (Fig.1), los problemas se plantean de manera impersonal (*“Se ha sugerido”, “Existen desacuerdos”, ...*), pero el usuario-lector es interpelado en forma directa (*“Una vez que hayas realizado la fusión de historiales, pide la fusión de historiales aquí”, “Puedes colaborar editándolo”,....*) ya que todos los usuarios tienen, potencialmente, el mismo grado de responsabilidad ante la calidad del artículo que están leyendo.

Fig.1 Carteles o avisos

### Catalanismo (lingüística)

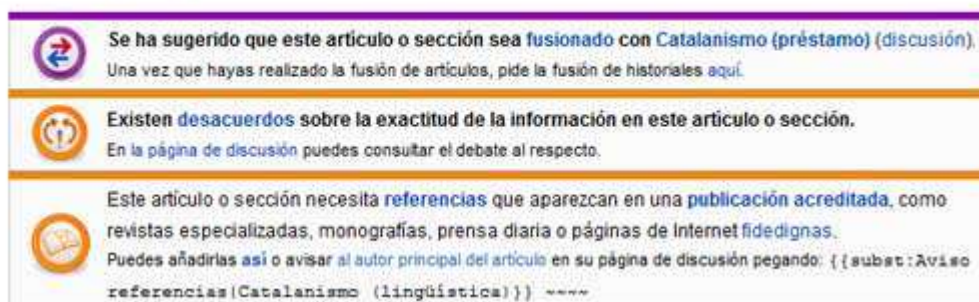


Fig.1 (cont.) Carteles o avisos

<sup>3</sup> Sus artículos se encuentran editados en 282 idiomas <http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia> al 21/07/2012

<sup>4</sup> <http://es.wikipedia.org/wiki/Especial:Estad%C3%ADsticas> al 21/07/2012

<sup>5</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia#Licencia\\_de\\_contenido](http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia#Licencia_de_contenido)

<sup>6</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Share-Alike#Tipos\\_de\\_licencias\\_de\\_Creative\\_Commons](http://es.wikipedia.org/wiki/Share-Alike#Tipos_de_licencias_de_Creative_Commons)

<sup>7</sup> <http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Bienvenidos>

**Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina:  
manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)  
Trabajo final**

## Arte marcial



Este artículo o sección necesita una revisión de **ortografía y gramática**.

Puedes colaborar **editándolo** (lee [aquí sugerencias para mejorar tu ortografía](#)). Cuando esté corregido, borra este aviso, por favor.:

## Fernando Lugo



Este artículo se refiere o está relacionado con un evento reciente o **actualmente en curso**.

La información de este artículo puede cambiar frecuentemente. Por favor, no agregues datos **especulativos** y recuerda colocar referencias a **fuentes fiables** para dar más detalles.

Como señala Mazzone (2011),

*“En su exploración del hipertexto, los cibermedios descentran al autor y reconfiguran la relación con el usuario, en un cambio cultural focalizado en la gestión de la inteligencia colectiva.”*

Con respecto a los posicionamientos y sus estrategias de selección y de comunicación, las políticas de edición de Wikipedia, sintetizadas en los [Cinco pilares](#), establecen el carácter de la misma, en primer término, como género textual<sup>8</sup> e instituyen el punto de vista neutral como su mayor principio editorial<sup>9</sup>, no entendido este como una pretensión de objetividad sino como el resultado de un consenso que emerge de la negociación y abarca la multiplicidad de visiones que constituyen la construcción colectiva de los artículos.

Asimismo, establece buenas prácticas como la atribución y la verificabilidad mediante referencias suficientes “para que el lector pueda comprobar la exactitud, precisión y neutralidad del artículo, y buscar más información sobre el tema”<sup>10</sup>. En todo momento, el lector destinatario de Wikipedia se presupone un lector crítico y activo, del que se ponen a disposición herramientas para verificar, comparar, contrastar, discutir, modificar y aportar al contenido de la enciclopedia. De esta manera, la neutralidad se logra a través del involucramiento y la vigilancia de la comunidad. Como señala Mazzone (2011),:

*“No es un dato menor que la discursividad enciclopédica admita el error como probabilidad que requiere vigilancia e incluso valentía para corregir.”*

Igualmente, cabe destacar que las prácticas que se habilitan desde esta propuesta de edición comunitaria implican cambios actitudinales,

*“Los [wikis](#) funcionan mejor si la gente **es valiente editando páginas**.”<sup>11</sup> (negritas y enlace en el texto original),*

así como desafíos a los conceptos tradicionales de autoría,

*“... cuando alguien retoque algo que tú has escrito, [no te lo tomes a mal](#). Al igual que tú, sólo quiere que la Wikipedia sea tan buena como puede llegar a ser. Esa es la [naturaleza](#) de una [wiki](#).”<sup>12</sup> (enlaces en el texto original)*

<sup>8</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Lo\\_que\\_Wikipedia\\_no\\_es](http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Lo_que_Wikipedia_no_es)

<sup>9</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Punto\\_de\\_vista\\_neutral](http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Punto_de_vista_neutral)

<sup>10</sup> <http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Verificabilidad>

<sup>11</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:No\\_morder\\_a\\_los\\_novatos](http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:No_morder_a_los_novatos)

<sup>12</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:No\\_morder\\_a\\_los\\_novatos](http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:No_morder_a_los_novatos)

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

dotando a los usuarios-lectores de la posibilidad de desarrollar nuevas competencias de lecto-escritura a través del trabajo colaborativo entre pares.

*“El nuevo paradigma introduce “protagonistas anónimos” que quizá en más de un caso tiendan a desconfiar de sí mismos, antes que leer bajo sospecha un texto ajeno. El llamado del enunciador, incitando a los colaboradores a confiar en sí mismos, da cuenta de un momento nuevo en el discurso enciclopédico que puede extenderse al de la información” (Mazzone, 2011)*

### **Interfaz**

Wikipedia se desarrolla en un software libre para wikis llamado [MediaWiki](#). El wiki es un tipo de sitio colaborativo que permite la creación y edición colectiva. Según Leuf & Cunningham, (2001) un sitio wiki es “una colección libremente expandible de páginas web interconectadas, un sistema hipertextual para archivar y modificar información”, el cual cuenta con una estructura de navegación no lineal diseñada a partir de la construcción conjunta.

En este punto, analizaremos el soporte digital desde su “materialidad” y consideraremos la interactividad desde aquellas características del “contexto-físico virtual” que habilitan el establecimiento de “vínculos intersubjetivos mediados por tecnologías” (Guarnieri, 2011).

Para una mejor comprensión de la dinámica entre la interfaz y las formas de interactividad que la misma habilita, se incluyen las siguientes conceptualizaciones de los términos “interfaz” y “affordance”:

*“El primero considerado como “contexto de acción” o el punto de interacción entre el usuario y las opciones provistas por el entorno digital, que han sido creadas por el diseñador (Scolari, 2004). El segundo, referido a aquellas funciones deliberadas de un programa o software, las cuales estarán dadas por la disposición de sus características estructurales, es decir, por las decisiones de diseño. Partiendo de la metáfora de la interfaz como superficie, Scolari (2004) define “affordance” como “la capacidad que tienen los objetos para informar su función mediante su superficie”.” (Raguseo, 2012)*

Las características específicas de su interfaz, son las que posibilitan la colaboración y construcción colectiva, interactividad entre usuarios, como las discusiones, la revisión entre pares, es decir, sus “affordances” particulares. Entre las características más relevantes podemos mencionar:

Modo de lectura y modo de edición: Al acceder a la enciclopedia en línea, ésta se encuentra en modo de lectura, desde el cual podemos visualizar los artículos, accediendo al texto plano, enlaces internos y externos, imágenes y archivos multimedia como audio y video. Con sólo hacer clic en la solapa “Editar” en la parte superior de la página, se puede acceder al código fuente o [wikitexto](#) y editar el contenido de la misma. El modo de edición permite el trabajo colaborativo de forma asincrónica escribiendo, borrando, agregando y modificando el contenido de la página a editar, el cual se supone siempre inacabado y en construcción permanente.

Página de discusión: Es un canal de comunicación a través del cual los usuarios discuten acerca del contenido y el propio proceso de edición de la página. Dicha interacción claramente posibilita la gestión del trabajo colaborativo de acuerdo a las políticas de edición de la enciclopedia.

Historial: Esta característica permite no sólo el archivo de cada una de las versiones guardadas de la página sino la revisión y comparación de versiones, permitiendo trazar y

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

revertir cambios que no se ajusten, a criterio de los colaboradores, al estándar editorial de Wikipedia.

Estas funciones, entre otras, se constituyen en herramientas con las cuales la comunidad gestiona la edición de la enciclopedia. De esta manera, vemos cómo el entorno digital no es sólo un soporte de escritura sino un ambiente virtual<sup>13</sup> para la comunidad de lecto-escritores de Wikipedia. Es decir, el entorno hipertextual pensado a partir de la dinámica relacional que el mismo habilita (Mazzone, 2012), y habitando esa “zona vacía que queda entre el soporte y el texto” (Scolari, 2009)

### **Los accesos a la información**

El sitio en español cuenta con una portada o página principal <http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Portada> que presenta una estructura por módulos entre los que se encuentran: “Bienvenidos a Wikipedia”, con enlaces a páginas que proveen información acerca de la enciclopedia, canales de contacto y colaboración con el proyecto así como un contador actualizado de la cantidad de artículos en este idioma. “Participación y comunidad” contiene tutoriales, canales de comunicación para los miembros voluntarios de la comunidad e información acerca del desarrollo y las políticas del proyecto. La sección “Búsquedas y consultas” provee múltiples formas de acceso a los artículos como un índice por categorías, un índice alfabético y portales temáticos que agrupan artículos por disciplinas o intereses (Ciencias humanas y sociales, Historia, Ocio, etc.), los portales geográficos agrupan artículos referidos a continentes, países o regiones y meta-portales de Wikipedia destinados a la comunidad y al mantenimiento del sitio. Asimismo, la portada cuenta con secciones dinámicas en las que se exhiben temporariamente artículos y recursos destacados e información de actualidad.

Sin embargo, por tratarse de un sitio web en línea, los usuarios no necesitan comenzar su búsqueda a partir de la portada del mismo sino que pueden llegar al artículo deseado introduciendo palabras clave en un motor de búsqueda como Google, por ejemplo, ya que cada página wiki tiene su propia URL. Wikipedia se encuentra entre los diez sitios más visitados en la web<sup>14</sup> lo cual la posiciona como el sitio de referencia más popular a nivel global. Una vez en el sitio de la enciclopedia, las búsquedas se realizan a través de la “caja de búsqueda” en la esquina superior derecha de la página. Asimismo, su estructura hipertextual nos permite búsquedas transversales a través del despliegue reticular de sus enlaces.

A continuación, nos detendremos en un artículo cuyo análisis nos permitirá conocer otras características técnicas y estructurales y establecer algunos puntos de comparación con el análisis de la Enciclopedia Encarta 2004 (Carbone, 2012)<sup>15</sup>.

Al introducir en la caja de búsqueda las palabras clave “Historia argentina” (el gentilicio con minúscula)<sup>16</sup> llegamos directamente al artículo “[Historia de la Argentina](#)” a diferencia de Encarta 2004 en la cual no se encuentra incluido como tal sino que la información está contenida dentro de otras entradas relacionadas a la Argentina.

---

<sup>13</sup> Ver discusión en torno a los conceptos de “entorno” y “ambiente” en Raguseo, C. (2012) *El uso de blogs y wikis para la enseñanza del proceso de escritura a alumnos de inglés como lengua extranjera*

<sup>14</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Sitios\\_web\\_m%C3%A1s\\_visitados](http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Sitios_web_m%C3%A1s_visitados)

<sup>15</sup> Carbone, G. (2012) *Unidad 4 - La incorporación de Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TICs) en los proyectos editoriales: textos multimedia, itinerarios hipertextuales en la web a partir de los libros de texto.*

<sup>16</sup> Al ingresarlo con mayúscula la búsqueda nos dirige a una entrada relacionada a una enciclopedia [http://es.wikipedia.org/wiki/Historia\\_Argentina](http://es.wikipedia.org/wiki/Historia_Argentina)

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

Al momento de la consulta<sup>17</sup>, el artículo cuenta con una introducción seguida de 15 secciones y 30 sub secciones las cuales se encuentran claramente indicadas con títulos y subtítulos y a las que se puede acceder directamente a través de enlaces en la tabla de contenidos ubicada debajo de la introducción. Las secciones 1 a 11 están organizadas cronológicamente en períodos históricos que abarcan desde el “Poblamiento inicial” hasta la “Recuperación democrática”. Contrastándola nuevamente con el análisis realizado sobre el mismo tema en Encarta 2004, en el artículo de Wikipedia se incluyen referencias a los pueblos originarios diaguitas y guaraníes con enlaces internos a sus respectivos artículos.

La sección 12 “Véase también” incluye enlaces internos al [Portal Argentina](#) y otros artículos relacionados.

Las secciones 13, 14, 15 “Referencias”, “Bibliografía” y “Enlaces externos”, incluyen fuentes externas a Wikipedia, tanto analógicas como digitales.

Cabe señalar que, según el formato de los artículos, en la introducción y en el cuerpo de los mismos sólo se puede incluir enlaces internos a otros artículos de Wikipedia, estableciendo una red hipertextual de referencias internas, de manera que cada entrada a la enciclopedia es un nodo dentro de esa red. Como hemos mencionado, las últimas tres secciones se reservan para referencias a fuentes externas a la enciclopedia y enlaces a [proyectos hermanos](#) de la [Fundación Wikimedia](#).

### **Recursos multimedia**

Todo el contenido multimedia de la enciclopedia es enlazado o insertado en el artículo desde el repositorio de archivos multimedia libres [Wikimedia Commons](#), proyecto hermano de Wikipedia, resultando en una composición hipermedial. Por ejemplo, el artículo sobre Historia argentina contiene 29 imágenes que incluyen mapas, fotografías de lugares históricos, representaciones pictóricas de hechos históricos, imágenes de manifestaciones sociales y fotografías de presidentes de la nación.

En el caso de la entrada a la [República Argentina](#), la ficha que se encuentra en el lateral derecho incluye un archivo de audio del himno nacional argentino.

### **Percepciones escolares de Wikipedia**

Claramente estamos ante una nueva relación con la información en un contexto dinámico de producción, circulación y recepción que genera nuevas formas y usos culturales de apropiación. Es decir, estamos ante un cambio de “los modos de concebir el conocimiento y su producción, que revisten especial importancia para la agenda educativa.” (Lion y Perosi, 2011)

En el contexto escolar, cuando se menciona el uso de Wikipedia como material de consulta, generalmente se la asocia a la falta de fiabilidad y a prácticas como “copiar y pegar” (Mancebo, 2012). La misma autora sugiere plantear el eje de esta problemática en el modelo de gestión del aprendizaje proponiendo “la realización de trabajos comparativos y creativos que incluyan la defensa de las ideas propuestas por los alumnos” (Mancebo, 2012). Es decir, se deben implementar propuestas didácticas que generen “otras condiciones de recepción encaminadas a la autonomía” (Carbone, 2012)<sup>18</sup> y la renovación cultural. En este sentido, quizás el mayor aporte de Wikipedia en el ámbito educativo emerja más de su modo de construcción comunitaria que de su materialidad textual.

---

<sup>17</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Historia\\_argentina](http://es.wikipedia.org/wiki/Historia_argentina) consultado el 23/07/2012

<sup>18</sup> *Unidad 3 - Géneros clásicos: la enciclopedia. La unidad didáctica en distintas versiones: manual único, libros producidos a partir de la disolución de la enciclopedia. Transposiciones didácticas y mediáticas.*

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

#### **Los libros de texto en el siglo XXI**

*[...] Estoy seguro de que las nuevas tecnologías volverán obsoletos muchos tipos de libros, como las Enciclopedias o los manuales [...] (Eco, en Scolari, 2009).*

Martínez Bonafé (en Adell, 2006), señala al libro de texto escolar como una respuesta estructural obsoleta ante la necesidad de mayor flexibilidad, reconocimiento de la diversidad de la clase, adaptación y diversificación del currículum que plantea el nuevo escenario educativo a la luz de los cambios tecnológicos que han transformado la forma de producción y difusión del conocimiento, la cual, como hemos visto, tiene como eje central no sólo la “desintermediación” entre autores y lectores, sino el claro desvanecimiento de los límites entre estos roles tradicionales.

A su vez, conscientes del impacto permanente que ha dado lugar a los “prosumidores” como actores centrales en el nuevo paradigma precipitado por la web 2.0 como plataforma de publicación para las masas, las editoriales intentan redefinir las funciones intermediarias que han desempeñado tradicionalmente como árbitros, filtros, custodios, comercializadores y distribuidores (Lloyd, 2008). Ante este cambio radical, Lloyd (2008), editora digital de una editorial multinacional se plantea: “Tendremos que pensar mucho menos en productos y mucho más en contenidos; tendremos que concebir “el libro” como una estructura nuclear o básica, pero quizás con los bordes mucho más porosos que antes.” En esta transformación de productores de libros a productores de contenidos, los editores intentan resolver la tensión entre el modelo editorial y el nuevo paradigma de descentralización de la información.

#### **Integración de las TICs en los libros de texto de inglés como lengua extranjera**

A través de dos estudios de caso abordaremos, entonces, algunas de las configuraciones o modelos emergentes de los libros de texto de inglés como lengua extranjera a partir de la presencia creciente de las TICs tanto en el discurso educativo como en sus implementaciones institucionales, así como sus implicancias en las prácticas educativas.

Con este propósito, se han seleccionado una propuesta editorial extranjera y otra mixta, de editorial multinacional con autores extranjeros y locales. Cabe señalar, que estos dos libros son utilizados en mi práctica docente con alumnos secundarios en el contexto de dos escuelas medias pre-universitarias de la ciudad de Rosario.

Se analizará la función de los contenidos digitales o articulaciones propuestas con respecto al libro de texto:

- Como complemento o suplemento
- Como ampliación o extensión

Cabe aclarar que el análisis de las estrategias editoriales de integración de las TICs es independiente de las valoraciones didácticas respecto del material impreso.

#### **Solutions Nivel Pre-intermedio Primera Edición - Oxford University Press (2007)**

Este libro de texto, publicado por una prestigiosa casa editorial británica, consiste de 10 unidades temáticas y está dirigido a alumnos adolescentes de inglés que cursan un nivel pre-intermedio del idioma con una orientación al uso social de la lengua y la preparación de

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

exámenes.<sup>19</sup> En el sitio de la editorial se lo presenta en la categoría “encuadernación” como de “formato mixto”<sup>20</sup> ya que cuenta con los siguientes componentes analógicos y digitales:

- Libro del estudiante con paquete MultiROM
- Libro del profesor
- Libro de actividades
- CD de audio para la clase
- Solutions iTools – (Aplicaciones de vocabulario para dispositivos móviles)
- Sitio web para el estudiante

Según la información del producto provista por la editorial en su sitio web:

*“El libro del estudiante y los recursos digitales proveen actividades logrables y práctica consistente. [...] Los alumnos obtienen gran cantidad de práctica del libro del estudiante, libro de actividades, MultiROM, actividades fotocopiables, y el sitio web para estudiantes.” (traducido por la autora)*

De esta descripción organizativa del paquete editorial se desprende su categorización como libro activo, que es la tipología más implementada en la enseñanza de inglés como L2.

MultiROM: Según la información provista por la editorial en su sitio web, el material incluye:

*“Actividades interactivas para practicar toda la gramática y vocabulario del libro del estudiante, ejercicios para mejorar la expresión escrita y la comprensión auditiva, juegos para ayudarte a revisar lo que has aprendido.” (traducido por la autora)*

Cabe aclarar que la denominación MultiROM se debe a que el disco cuenta con una doble función: como CD de audio para el alumno y como CD ROM interactivo.

Concretamente, el MultiROM es una propuesta de material autoinstructivo con actividades interactivas cerradas limitadas a los siguientes mecanismos:

- completar con o sin opciones dadas (en ambos casos hay una respuesta única)
- seleccionar la opción correcta
- seleccionar respuestas de un menú desplegable (Fig.2)
- seleccionar verdadero o falso
- arrastrar la palabra correcta

El MultiROM cuenta con 10 unidades que se corresponden con el libro de texto respecto de los contenidos lingüísticos. Cada unidad incluye actividades agrupadas en las mismas secciones del libro (vocabulario, gramática, comprensión auditiva, inglés social, y escritura) a excepción de la de lectura que se encuentra totalmente ausente. La sección de “listening” o de comprensión auditiva toma el tema de la sección de cultura de la unidad correspondiente del libro para la conversación a presentar pero se limita a la comprensión a través de preguntas fácticas sin ninguna propuesta problematizadora o de extensión. Adicionalmente, el MultiROM cuenta con referencias de vocabulario (con audio) y gramática incluidas en las correspondientes secciones de cada unidad y un juego de revisión que simula ser un quiz show televisivo en el cual se debe elegir la opción correcta a una pregunta.

---

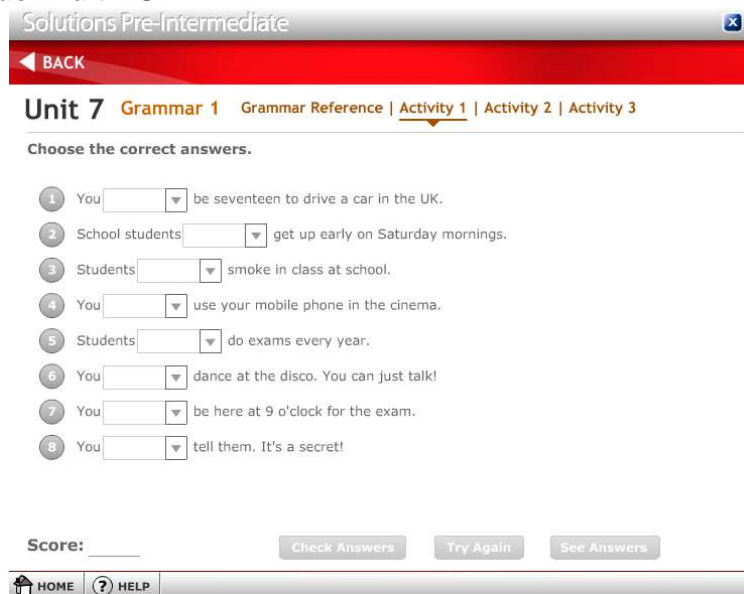
<sup>19</sup> Falla, T y David, P. (2007) *Solutions Nivel Pre-intermedio 1ra Ed.* Oxford University Press

<sup>20</sup> <http://elt.oup.com/catalogue/items/global/teenagers/solutions/pre-intermediate/9780194551656?cc=be&sellLanguage=en&mode=hub>



# Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008) Trabajo final

Fig.2 Actividad del MultiROM



Con respecto al [sitio web para el estudiante](#), este cuenta con actividades similares por unidad a excepción de el "text builder" o "constructor de texto" en la Unidad 1, en el cual el alumno debe volver a leer un texto del libro, optar por eliminar un determinado porcentaje de palabras del mismo, y volver a completarlo lo más rápidamente posible. También hay tres tipos de juego interactivos que proponen los mismos mecanismos con escenarios poco significativos y en los que el lenguaje no adquiere ningún tipo de relevancia comunicativa: En el primer juego un oso hormiguero debe comer a la hormiga que carga la hoja con la palabra correcta para completar una oración.(Fig.3) El segundo muestra un escenario urbano en el que hay una adolescente sentada en un sillón en la calle y debe tipearse el antónimo que muestra en un cartel un adolescente que pasa caminando. El tercero, simula el comando de una nave espacial desde el que debe dispararse a palabras en el orden correcto para formar oraciones.

Fig. 3 Actividad del sitio web del estudiante



## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

Al ser ejercicios cerrados, de práctica mecánica, los mismos tienen retroalimentación automática, no siendo necesaria, en principio, la mediación del profesor. Los mismos se presentan totalmente descontextualizados en oraciones sueltas a excepción de las conversaciones en la sección “inglés social” y en el audio para la comprensión auditiva. Cabe destacar la ausencia total de imágenes a excepción de los juegos en el MultiROM y en el sitio web. Asimismo, no hay articulación ni complementación con las actividades del libro. Las consignas se reducen a instrucciones de uso para la “ejecución” de las actividades. (Fig.2) De esta manera, no se da lugar a la interfaz digital como “espacio de interacción” en el que *“pasan cosas, se cruzan estrategias de diseño/uso y se negocian (y violan) contratos de interacción”* (Scolari, 2004), sino más bien se remite al “simulacro de diálogos” que caracterizaba Conteras (1998)<sup>21</sup> cuando afirmaba que *“en virtud de que en el sistema se impone la creación textual por parte del emisor, la conversación debe considerarse simbólica, puesto que el destinatario está siempre en un papel subordinado.”* Es decir, la interactividad se limita a la actividad del usuario frente al programa.

Partiendo del concepto de interactividad como una construcción didáctica, *“Esto es, la propuesta deliberada donde los docentes y autores de los hipertextos ponen en juego visiones, concepciones, experiencias de relación con estas tecnologías”* (Lion y Perosi, 2012), estamos claramente ante una propuesta de enseñanza de corte conductista con una visión estructuralista del lenguaje que no explota las potencialidades de la trama hipermedial, proponiendo un recorrido único de lectura en la que se busca reforzar mecánicamente estructuras lingüísticas a través de formatos más o menos lúdicos.

Algunas de estas limitaciones hacen eje en problemáticas propias de la disciplina, como la subordinación de los contenidos temáticos a los lingüísticos, pero, que, en general, cuentan con visiones superadoras en el material impreso, como es, por ejemplo, la contextualización de la presentación de estructuras gramaticales o la presencia de actividades basadas en el intercambio y en el trabajo grupal. Evidentemente, en el MultiROM se proponen actividades suplementarias para la práctica controlada que tiene como objetivo consolidar el manejo de la estructura mediante la repetición.

Guarnieri (2011) establece una relación entre esta visión limitada de la tecnología y la máquina de enseñar “Teaching Machines” (1958) de J.B Skinner:

*“El software de autoaprendizaje es un ejemplo claro del traspaso directo de modelos anteriores a nuevas tecnologías, sin realizar un análisis de las posibilidades que estas brindan, podemos afirmar que es una mera versión reproductivista digital de la máquina de enseñar.”* (Guarnieri, 2011)

Al ofrecer una multiplicidad de recursos suplementarios, entre los que se encuentran los componentes digitales con las características descritas, esta propuesta editorial, en realidad, apunta a neutralizar el impacto de las NTICS, ampliando el marco de su autosuficiencia y sin hacer aportes superadores desde el punto de vista didáctico.

### **What's Up? 2 Segunda edición – Pearson Education (2011)**

El segundo libro de texto, también para alumnos secundarios de nivel pre-intermedio, está producido específicamente para la Argentina, elaborado por un equipo de autores extranjeros, con la adaptación de una autora local. Desde el punto de vista estructural, este libro es menos extenso que el anterior - sólo 6 unidades- pensado para ser trabajado con una carga horaria limitada de aproximadamente tres horas cátedra que son las que generalmente se le dedican a la enseñanza de la lengua extranjera en las escuelas medias sin intensificación en lenguas. El mismo incluye en un mismo portador el libro de texto y el

---

<sup>21</sup> Carbone, G. (2012) Unidad 1 Libros de texto y construcción histórica de la escuela y del currículum

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

de actividades. El libro para el docente incluye la planificación anual basada en los documentos curriculares nacionales. Estas planificaciones incluyen contenidos conceptuales y procedimentales.

Esta propuesta editorial incluye los siguientes componentes:

- Libro del estudiante con libro de actividades incluido
- Libro del profesor
- Libro de actividades adicionales y para aquellos que terminan rápido (fast finishers), a propósito de la heterogeneidad de niveles que presentan los alumnos en las escuelas, de acuerdo a si asisten o no a clases particulares o en academias.
- Archivos de audio del libro en MP3 disponibles en el sitio web del libro

El sitio web no contiene actividades para el alumno, sino solamente los archivos de audio para descargar y recursos en línea para el profesor.

Con respecto a la articulación de las TICs, cada unidad incluye una “tarea final”. De acuerdo al libro del profesor la tarea final o proyecto tiene un doble propósito:

“a) que los alumnos usen el lenguaje aprendido tanto en esa unidad como en las previas en un contexto comunicativo” y “b) ayudar a los estudiantes a adquirir experiencia en el uso de herramientas digitales como programas de software e internet.” (Tiberio, 2011) Y aclara que se proponen dos opciones para completar la tarea, con o sin herramientas digitales. Es decir, el libro de texto propone articular los contenidos abordados a través del material impreso con la realización de actividades comunicativas con la mediación de las TICs que los alumnos tienen a disposición. Estas propuestas de producciones digitales pueden ser consideradas una extensión “hacia los medios digitales o hacia la web en busca de la superación de su autosuficiencia”<sup>22</sup> (Carbone, 2012) Es decir, las propuestas del libro de texto remiten a la web u otros medios digitales como medios de comunicación o plataformas de publicación.

Entre las herramientas digitales propuestas, cabe mencionar: procesador de textos, Word, herramientas para la producción de mapas conceptuales, CMaps o Smart Art de Microsoft, cámara digital y editor de películas, MSN u otro tipo de mensajería instantánea, cuenta de correo electrónico o conexión a internet en general. En el libro del profesor se sugiere el uso de un sitio web o blog de clase alojados en <https://sites.google.com> o <http://www.blogger.com>, por ejemplo. Asimismo, se remarca la importancia de darles un contexto auténtico de circulación y recepción a los trabajos escritos de los alumnos mediante su publicación y socialización en la web.

Una diferencia fundamental, en contraste con el ejemplo anterior, es el momento de la secuencia didáctica para la que está pensada la articulación con las TICs, es decir, la tarea final o proyecto para realizar en grupo, con consignas de desarrollo libre que permiten la expresión y creatividad de los alumnos, en vez de la práctica controlada tendiente a consolidar estructuras gramaticales o vocabulario. Entre otras, las tareas finales incluyen las siguientes actividades: diseñar un mapa conceptual para planificar una casa ideal y compararla con la de los compañeros, chatear con los compañeros acerca de una película e intercambiar opiniones, publicar una entrada de blog acerca de hábitos alimenticios, grabar una entrevista a un compañero acerca de sus habilidades y talentos y editar el video, entre otros.

---

<sup>22</sup> Carbone, G. (2012) Unidad 4 La incorporación de Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TICs) en los proyectos editoriales: textos multimedia, itinerarios hipertextuales en la web a partir de los libros de texto.

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

Lógicamente, la implementación de los proyectos propuestos dependerá de la adecuada planificación y mediación docente, posibilitando el aprendizaje significativo y la construcción del conocimiento así como del desarrollo de las competencias tecnológicas de docentes y alumnos.

Si bien la segunda propuesta sugiere un uso más relevante y significativo de la web y otros recursos digitales, cabe destacar, en ambas propuestas, la ausencia de articulaciones con el contenido temático del libro que desafíen la noción de *“un texto unitario y permanente”* (Landow, en Lion y Perosi, 2011). Es decir, ninguna de los dos proyectos editoriales propone a la web como fuente de información para ampliar el punto de vista sobre un tema y están lejos de lograr el “libro vivo” que menciona Adell (2006) “permanentemente actualizado o modificado por el autor, fruto de los cambios de sus ideas, de la comunicación con sus lectores...” o un formato híbrido de complementación entre los contenidos del portador analógico y contenidos digitales dinámicos.

### **Conclusiones**

Lion y Perosi (2002) retoman las expresiones de Nicholas Burbules (2001), quien *“pone ‘el conocimiento en una encrucijada’ a partir de la redefinición de las formas específicas de pensar y producir conocimiento.”* Asimismo, estas autoras citan a Juan Ignacio Pozo (1999, 1996) quien *“sostiene que en las sociedades contemporáneas se está desplegando una nueva cultura del aprendizaje que se caracteriza por la demanda de aprendizajes continuos y masivos, la necesidad de conocimiento descentralizado y diversificado, la explosión informativa, la multiplicidad, la complejidad y la capacidad integradora y dónde la fragmentación de la información se encuentra vinculada con la descentración del conocimiento.”*

Esta nueva cultura de aprendizaje ve su realización en proyectos abiertos de gestión de la inteligencia colectiva que se producen, circulan y se consumen fuera de la lógica editorial, como es el caso analizado de Wikipedia. Fundamentalmente, en este caso vemos cómo la “interactividad tecnológica” está potenciada y adquiere relevancia social mediante el motor de una “cultura participativa”, un “modo de hacer” conocimiento. Por lo tanto, en el ámbito educativo la interactividad deberá ser concebida tanto desde las prácticas como desde la tecnología, evitando reeditar viejos modelos en nuevos formatos.

Asimismo, consideramos que nuevas articulaciones entre las propuestas editoriales y los espacios digitales deberán ser pensadas por el docente, quien, junto a los alumnos, tiene la posibilidad de crear sus propios contenidos digitales contextualizados. Algunos documentos curriculares actuales, sugieren prácticas áulicas como:

- “- Integración de materiales audiovisuales y de las NTIC en concordancia con los contenidos y la metodología de trabajo.
- Diseño en forma conjunta, docente y alumnos, de materiales propios del área (ruedas de convivencia) y de materiales relacionados con otras áreas (colaboratorio).”<sup>23</sup>

Estas sugerencias plantean a la escuela como un espacio de producción cultural a través de modalidades de trabajo dinámicas y transversales.

Asimismo, hemos visto que el diseño de los materiales didácticos se debate entre las expectativas culturales, es decir su legitimidad para traducir y aplicar el currículum y las expectativas del mercado editorial, que muchas veces al querer incorporar las TICs sin superar la autosuficiencia ni poner en riesgo la “centralidad de los contenidos editoriales” neutralizan el impacto y las posibilidades pedagógicas de los contenidos hipermediales.

---

<sup>23</sup> Pre-Diseño Curricular 2010 Ciclo Básico de Educación Secundaria de la Provincia de Santa Fe

## **Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina: manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

### **Trabajo final**

Finalmente, entendemos que, desde el punto de vista educativo, el espacio digital debe ser pensado como un espacio de interacción que habilita dinámicas relacionales en función de la construcción de redes para la gestión, apropiación y producción colectiva de conocimiento. Estas son, sin duda, prácticas que los materiales didácticos del siglo XXI, más allá de sus soportes y de sus configuraciones, no deben dejar de estimular.

### **Bibliografía del seminario:**

Guarnieri, G. (2011); Pensar la interacción y la interactividad en el contexto del siglo XXI, VI Jornadas Nacionales sobre la Formación del Profesorado – Mar del Plata, 2011

Lion, C, Perosi, V. (2011) Conocimiento, Hipertexto y enseñanza perspectivas interpeladoras para el análisis crítico.

Carbone, G. (2012) Unidad 1 - Libros de texto y construcción histórica de la escuela y del curriculum

Carbone, G. (2012) Unidad 2 – Libros de texto y prescripciones curriculares: panorámica histórica de sus relaciones

Carbone, G. (2012) Unidad 3 - Géneros clásicos: la enciclopedia. La unidad didáctica en distintas versiones: manual único, libros producidos a partir de la disolución de la enciclopedia. Transposiciones didácticas y mediáticas.

Carbone, G. (2012) Unidad 4 La incorporación de Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TICs) en los proyectos editoriales: textos multimedia, itinerarios hipertextuales en la web a partir de los libros de texto.

### **Bibliografía adicional:**

Adell, J.; Bernabé, I. (2006) Los libros de texto de la escuela en red, Perspectiva CEP, nº 11, octubre, págs. 21-33 ISSN: 1576-043X

Bruns, A., (2008) Blogs, Wikipedia, Second Life and beyond: from production to produsage, Peter Lang Publishing, Inc., New York.

Falla, T y David, P. (2007) Solutions Pre-intermediate 1ra Ed., Oxford University Press

Jenkins, H. et al. (2008), "[Confronting the Challenges of Participatory Culture: Media Education for the 21st Century](#)" MacArthur Foundation. 2008

Lloyd, S. (2008) Manifiesto de una editora para el siglo XXI, Trama & texturas, ISSN 1887-3669, Nº. 6, págs. 17-30

Leuf, B. & Cunningham, W. (2001). The Wiki way: Quick collaboration on the Web. Upper Saddle River, NJ, USA: Addison Wesley.

Mancebo, P. (2012) *Cultura Escolar-Cultura Digital: ¿Saberes en Disputa?* Revista Gestión de las personas y tecnología – ISSN 0718 – Ed. Nº 13 – mayo

Mazzone, Daniel (2011) Wikipedia, la gestión de la inteligencia colectiva en Inmediaciones de la comunicación Volumen 6, Nº6, Agosto 2011

Myers, C at al; adaptado por Silvia Carolina Tiberio, (2012) What's up? 2 Student's book 2da Ed. Buenos Aires: Pearson Education

Raguseo, C. (2012) El uso de blogs y wikis para la enseñanza del proceso de escritura a alumnos de inglés como lengua extranjera, Facultad de Humanidades y Artes - UNR <http://hdl.handle.net/2133/1899>

**Seminario Libros de texto en la historia reciente de la educación argentina:  
manuales, libros por áreas e itinerarios hipertextuales. (1958-2008)**

**Trabajo final**

Scolari, Carlos A. (2009) [Mientras miro las viejas hojas. Una mirada semiótica sobre la muerte del libro](#). En Carlón, M. y Scolari, C.A. (eds.) El fin de los medios masivos. El comienzo de un debate. Buenos Aires: La Crujía

Tiberio, Silvia C. (2012) What's up? 2 Teacher's Guide 2da Ed. Buenos Aires: Pearson Education

Wikipedia (2012) <http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia>